

実用
最新外来語
辞典

監修・富永道夫

實用
最新外來語
辭典

監修・富永道夫

千曲秀版社

監修者略歴

1932年生れ。慶応義塾大学大学院修了。現在、中央大学教授、日本音声学会評議員。著書「言語学」(八千代出版)、「時事英語の発音」(共著)(研究社)、「トラベル英和辞典」(監修)(旺文社)。

実用最新外来語辞典

昭和52年9月1日 初版発行

昭和54年3月8日 6版発行

監修者 田 水 道 人

編 者 千曲秀版社外来語研究会

発行所 石 坂 重 剛

発行所 株式会社 千曲秀版社

東京都板橋区、本町30-1

〒174

tel 965-4111(代)

©

写植 写研 製版 近藤写真製版所

印刷 清和印刷 製本 福島製本工場

落丁・乱丁本はお取替えいたします。

は し が き

地球上どここの国の言葉をみても、外国語の影響の全くないものは皆無といえるでしょう。今日世界はますます狭くなるといわれます通り、交通網や報道機関の飛躍的發展に伴い、諸外国の情報や異文化の様相が迅速に、いわば生中継される機会が多くなりました。これは世界的な共通現象といえます。この現状で外来語が数多く使われるのは当然のことながら、時に適当な辞書・手引書の助けなしには理解に困難をきたす場合も生じてきました。

外来語には借用されてすでに日本語の一部になったもの、一応定着した訳語がありながら、なお一般的には原語のままで用いられる頻度の高い場合、原語とは異なった意味になったもの、和製語と呼ばれる日本式造語などが混在し、複雑な様相を呈しています。しかも日常見聞きする外来語は、おびただしい数にのぼり、毎日のように増加し、変化しているのが現状といえるでしょう。

外来語を辞典として編纂する場合、その基準を立てることは大変むずかしいことであります。私どもはまず実用性を目ざし、マスコミなどをはじめとして日常極めて頻繁に耳にする語、また一部にのみ聞かれる場合でも、実用性があり定着しそうな語など

を目安にこれらを丹念に収集し、新語・流行語も含めできる限り数多く収録するように努めました。また、政治・経済・科学・文化などをはじめとする専門用語についても広い分野にわたって簡潔な解説を施しました。この点、本辞典は、おそらく最も小さいわくの中に最も豊かな内容を収録しえたと思います。また、読む辞書という面も考慮し、外来語に関する小話を随所に取り入れました。

外来語がわれわれの文化生活や知的生活の中にまで重要な役割を占めつつある今日、この小辞典が毎日どこへでも気軽に皆様のお伴をし、少しなりともお役に立てれば幸いです。現代生活のマスコットとして、ご愛用のほどお願いいたします。

なお編集にあたっては、
石川幸子・鍵井清美・矢戸朝子・寒田安子
豊福奈津子・中山道治・原暢子・柳沢ゆり子
山口信利(五十音順、敬称略)

の方々にお手伝いいただきました。

また千曲秀版社の谷村健次氏には終始一方ならぬご尽力をいただきました。

そのほか外来語に関する興味深いエッセイを各界の方々がお寄せ下さいました。

併せてここに感謝の意を表します。

1977年8月

富永道夫

本辞典の構成と使い方

1. 本文見出し語数は約12,000語、類語、対語を加えるとこの数をかなり上まわる。付録の欧文略語数は約1,000語。
2. 外来語の発音は、原則として日本の現代社会の中で一般化しているものを採用し、その表記は文部省の「外来語表記の原則」に準じた。
3. 1語につき2つ以上の発音が一般化している場合は見出し語として別に収録するか、異なる発音を()に入れて併記した。

(例). ディレンマ⇒ジレンマ.

エア(エヤ)【air】

4. 配列は五十音順とし、清音・半濁音・濁音の順に配列。長音は「アー」→「アア」,「スー」→「スウ」,「ホー」→「ホオ」として配列した。
5. 原語の国籍は、英語については原則として何もつけず、他の外国語については以下のような省略形で示した。

①イタリア語

㉑朝鮮語

㉒オランダ語

㉓ドイツ語

㉔ギリシア語

㉕フランス語

㉖サンスクリット語(梵語)

㉗ポルトガル語

㉘スペイン語

㉙ラテン語

㉚中国語

㉛ロシア語

ただし和製語は㉜と表し、類語などで英語であるこ

とを明確にする必要がある場合や、英・米の区別のある場合は、⑤、⑥の符合を用いた。また頻度の低いものについては、国語名をそのまま原語の前につけた。

6. 英語のつづりは原則として米国式を採用した。
7. ロシア語、キリシア語などラテン文字を用いない言語はローマ字化し、中国語、朝鮮語は原則的には漢字で示した。
8. 同音語で原語のつづりが異なる場合は、右肩に番号をつけて別の見出し語とした。

(例). コート¹【coat】外とう、上着。

コート²【⑦côte】骨つき肉の料理。

コート³【court】テニスなどのスポーツ競技場。

9. 原語の原義が必要と思われる場合は、原語の後に()で示した。

(例). シュプール【⑩ Spur (足跡)】

10. 原語の一部分を発音する省略語については、発音部分をアンダーラインで示した。

(例). パーマ【⑪ Permanent (永久の)-wave】

11. 原語の語源が必要と思われる場合は原語の後に<で示した。

(例). ブルース【blues < blue (憂うつな)】

レオポン【leopon < leopard + lion】

12. 類語は[類]、対語は[対]で表し、原則として原語は併記しない。
13. 用例の必要な場合は[例]で示し、補足的な参考解説を要する場合は[参]としてつけ加えた。

14. 同意語で他の見出し語にゆずる場合は⇒で示した。

●監修者による外来語の豆知識コラムは以下のとおりである。(また「外来語について」は巻末。)

・外来借用語と和製語17 ・外来語と発音変化49
・原語音に近い外国語81 ・輸出された日本語104
・日本語と似ている外国語136 ・外来語と固有名詞173
・各国にみるテレビジョンの訳語205 ・サンドイッチの話246
・ハンバーガーの話276 ・じゃがいも文化とことば310
・カツレツと混種語342 ・お茶とコーヒーについて374
・「きせる」と「いちじく」の語源405
・汽車と火車422 ・カルタとトランプについて460
・自動車と外来語476

●各界の方々による外来語にまつわるエッセイは以下のとおりである。

カタカナの氾濫 ^{はんらん} をどうするか	会田 雄次	33
外来語の恩恵	池坊 保子	65
ブランコとネコ	入江 徳郎	121
便利なせっかち省略語	岡本 太郎	153
外来語を“知る”必要性	荻 昌弘	189
祖母と襦袢 ^{じゆばん}	落合 恵子	221
和製外国語と外国人	草柳 大蔵	261
スポーティーなダッシュ	佐々木信也	293
外来語にみる世代の相違	古谷 綱正	327
地球時代のデザイン	真鍋 博	359
外来語の生命力	南 博	391
外来語まで乱れている	八木 治郎	441
外来語の氾濫は世界的傾向	フェリス・ロボ	486

ア

- アーガイル【Argyle, Argyll(スコットランドの地名)】
セーター、くつ下などに使われるダイヤ柄。
- アーガイル チェック⇒アーガイル。
- アーガス【Argus】①ギリシアの伝説にある百眼の巨人。
②(アーガスのように)鋭い目で見張る人。
- アーガス カメラ【Argus camera】複眼式豆写真機。
- アーカチャー(アーカチュア)【arcature】①小アーケード。
②アーケード型装飾。
- アーキテクチャー【architecture】建築(物)、建築術(法)、
建築様式。
- アーキテクト【architect】建築家、建築技師。
- アーギュメント【argument】議論。
- アーク燈【arc-】白光の放電燈。
- アーク ウェルディング【arc welding】アーク溶接。
- アーク ティック【arctic】北極(地方)の、 アンタークティ
ック。
- アークティック シール【arctic seal】 アザラシに似せた
加工毛皮。
- アーク ファックス【 AHK facsimile】写真電送装置、
朝日新聞報道科学研究所(AHK)の完成による。
- アーク・ライト【arc-light】⇒アーク燈。
- アーク・ランプ【arc-lamp】⇒アーク燈。
- アーケイズム【archaism】⇒アルカイズム。
- アーケイック【archaic】⇒アルカイック。
- アーケード【arcade】屋根つき商店街(の通路)。
- アーケオロジー【archaeology】考古学。
- アーゴノミックス【ergonomics】工業デザインの1方式。
- アース【earth】①地球、大地、②接地、接地装置。
- アース ダム【earth dam】せき、原始的なダム。 「日、
- アース デー【Earth Day】米国における公害防止運動の
- アーチ【arch】①弓形の建造物、 迫持(せり)。②歓迎、祝賀用
の緑門、③野球のホームラン。
- アーチェリー【archery】洋弓、弓技。
- アーチザン【artisan】職人、熟練工、 アーチスト。



- アーティスト【artist】芸術家。〔ダム、
- アーチ ダム【arch dam】中央を高くアーチ形に構築した
- アーチフィシャル【artificial】人工の。㊦～フラワー、～ラ
- アート【art】芸術、技術、人工。〔イト、
- アート紙【art-】表面がなめらかで光沢のある印刷用紙。
- アート シアター【art theater】芸術映画・実験映画を専門
に上映する映画館。
- アート タイトル【art title】映画・テレビの意匠字幕。
- アート ディレクター【art director】映画・テレビの美術
監督、宣伝の美術責任者。
- アート ロック【Art Rock】新形式のロック音楽。㊦
ニュー ロック。
- アーバナイゼーション【urbanization】都市化。
- アーバン デザイン【urban design】都市計画の図面化。
- アービトラリー【arbitrary】随意的、恣意的な。
- アービトレーション【arbitration】貿易上の紛争の裁定。㊦
メディエーション【mediation(調停、仲裁)】よりも強制
力がある。
- アービトロン【Arbitron】テレビ視聴率記録装置。
- アーベント【①Abend】①夕方。②夕方から開かれる音楽
会、映画会などの催し。㊦モーツアルト～。
- アーマチュア【armature】発電子、発電機内の回転部。
- アーミー【army】①軍隊。②陸軍。㊦ネービー。
- アーム【arm】①腕。②腕木。③そで。
- アームチェア【armchair】ひじ掛けいす。
- アームホール【armhole】服のそでぐり。そでぐり寸法。
- アーム リング【arm ring】腕や手首に巻きつける装身具。
- アームレスト【armrest】(自動車の座席などの)ひじ掛け。
- アーメン【amen】キリスト教の祈とう・賛美歌の終りに唱
えることば。「かくあらしめよ」の意。
- アーモンド【almonde】巴旦杏(はたんきょう)。扁桃(へんとう)。桃に似た
バラ科の高木。またはその種子。洋菓子に用いる。
- アール【⑦are】メートル法の面積の単位。100平方メート
ルに当たる。
- アールエッチ式血液型【Rh-】血液中のRh因子の有無に
よって分類される血液型。㊦エービーオー式血液型。
- アール ヌーボー【⑦art nouveau】新芸術。20世紀初頭に

おこった建築・工芸の新様式。

アイアン【iron】①鉄、②頭部が鉄製のゴルフのクラブ、

アイアン アウト【iron out】解決する。

アイ・カメラ【eye-camera】①眼球運動記録装置、②広告を見る人間の視線の動きから広告の効果を測定するカメラ。

アイ・キャッチャー【eye-catcher】一目で特定の会社・商品
を連想させる宣伝用の図柄。図キャッチ フレーズ。

アイコノクラズム【iconoclasm】偶像破壊、因襲打破。

アイコノスコープ【iconoscope】テレビ映像用の真空管。

アイシェード【eyeshade】テニス用などに使われる日よけ
の目びさし。

アイ・シャドー【eye-shadow】まぶたなどにつけ、彫りを深
く見せるための化粧品。

アイジングラス(アイシングラス)【isinglass】魚の浮袋か
ら作られ、食用・薬用・工業用に使われる高級にかわ、

アイス ウォーター【iced water】氷で冷やした水。

アイス ショー【ice show】氷上でスケーターによって行
われるダンス・劇・曲芸などの見世物。

アイス ダンシング【ice dancing】男女が対になり、音楽
に合わせて氷上で踊るフィギュア競技の1つ。

アイス・テクニック【ice-technique】氷や雪の上を登降す
る登山技術。

アイスバーン【①Eisbahn】1度溶けて氷化した雪面。

アイス バック【ice pack】氷のう、図アイス バッグ。

アイス ピック【ice pick】氷割り用のきり。

アイスフォール【icefall】凍った滝、図普通の滝はウォー
ターフォール【waterfall】。

アイス・フリー【ice-free】氷結しない、不凍の。

アイゼン【①Eisen】登山靴の底につける鉄がんじき。

アイソスタシー【isostasy】重力によって説明された地殻
均衡説。

アイソタイプ【isotype】地図、統計図表、標識などに使われ、
文字の機能を持つ図形・記号。 「元素。

アイソトープ【isotope】同位元素、原子量のみ異なる同一

アイデア【idea】①思いつき、考え、②観念、理念。

アイデア マン【idea man】新奇な思いつきに富んだ人。

アイデアリスト【idealist】①理想家、②観念論者。



アイデアリズム【idealism】①理想主義、②観念論。

アイデアル【ideal】理想的な。

アイ ディ カード【I.D. card】身分証明書。

アイテム【item】①項目、②電子計算機で磁気テープに記録されたデータの1件分。

アイデンティティー【identity】①同一性、②身元。

アイデンティファイ【identify】①同一にする、同一視する。
②確認する、鑑定する。

アイデンティフィケーション【identification】①同一にすること、同一であると感じること、②種々の広告の総合的效果を高めるため、広告表現に一貫性・統一性を持たせること、③(身元)確認。

アイデンティフィケーション カード【identification card】身分証明書、 アイデンティフィケーション ペーパーズ。

アイデンティフィケーション プレート【identification plate】(自動車などの)登録番号札。

アイドホール(アイドフォア)【 Eidophor】テレビ・映画の画面拡大投射装置。

アイドリング【idling】自動車エンジンの空転。

アイドル【idol】崇拝される人、人気者、偶像。 「費、

アイドル コスト【idle cost】工場の生産設備・労働力の空

アイドル システム【idle system】不況や受注低下の際、人員整理によらず操業短縮で賃金を下げる方策。

アイドル タイム【idle time】工場の生産力・労働力が空費されている時間。

アイ バンク【eye bank】献眼者を予約登録し、死後その角膜を保存して移植希望者にあっせん供給する眼球銀行。

アイビースタイル【 ivy+style】スポーティーな学生ふうスタイル、 アイビーリーグの大学生の好みから生まれた呼称。

アイビー リーグ【Ivy League】米国東部の名門大学のフットボール競技リーグ。

アイブロー ペンシル【eyebrow pencil】鉛筆型まゆ墨。

アイボリー ブラック【ivory black】象牙を焼いて作る黒色絵の具。 「厚手洋紙、

アイボリー ペーパー【ivory paper】光沢のある象牙色の

アイボリー ホワイト【ivory white】象牙のような白色。

アイモ【eyemo】携帯用 35 ミリ小型映画撮影機。

アイ ライン【eye line】目を大きくみせるため、まつ毛の
生えぎわに入れる線。 「げ器。

アイラッシュ カーラー【eyelash curler】まつ毛の巻き上

アイランダー【islander<island(島)+er】島民、島の住民。

アイランド キッチン【island kitchen】すべての部屋に通
じるよう家の中央に設置した台所。

アイランド プラットホーム【island platform】上下線発
着に使用できる島状プラットホーム。

アイリス【iris】①アヤメ科の植物、②カメラレンズの絞り。

アイリス アウト【iris out】映画・テレビで画面の周囲か
ら中心部へ絞り消す技法。㊦アイリス イン。

アイル【aisle】劇場、飛行機などの客席の通路。 「シート。

アイル シート【aisle seat】通路側の座席。㊦ウインドー

アイロタイシン【ilotycin】抗生物質エリスロマイシンの商
品名。 「皮肉。

アイロニー【irony】ソクラテスの用いた反語論法、転じて
アインシュタインウム【einsteinium<Einstein(物理学者
の名)】人工放射性元素の 1 つ。記号 Es。

アインフューリング【㊦Einführung】美学における、対象
に感情を移し共感する感情移入説。

アウス【㊦auskratzen】妊娠中絶。

アウトアルキー【㊦Autarkie】経済自立政策。

アウトイング【outing】外出(着)。

アウト オブ デート【out of date】時代おくれ。㊦アウト
オブ ファッション。㊦アップ ツー デイト。

アウト オブ プリント【out of print】絶版。

アウトサイダー【outsider】①局外者、②同業組合、協定な
どに参加しない者、③独特の思想を持ち常識社会のわく
外にいる者。

アウトドア【outdoor】屋外(の)。㊦スポーツ。㊦インドア。

アウトバーン【㊦Autobahn】ドイツの国有高速道路。

アウトヒット【outhit】(野球で)打ち勝つ。

アウトフィット【outfit】旅行、運動用の服装一式、支度品。

アウトフォーカス【㊦out.+focus】写真・映画の焦点をはず
して写す撮影法。

アウトプット【output】 ①出力. ②産出. 生産高. ③電子計算機からデータの結果を取り出すこと. ㊦インプット.

アウトボクシング【㊦outboxing】 ボクシングで, 競技者が互いに距離をとって戦うこと. ㊦インファイト. ㊦英語ではアウトファイティング【outfighting】という. ㊦「地の.

アウトライニング【outlying】 ①中心を遠く離れた. ②へき
アウトライト取引【outright(すぐに)ー】 外貨の過不足を調整するための売買.

アウトライン【outline】 梗概(ふし). あら筋.

アウトライン ステッチ【outline stitch】 輪郭を刺しゅうするのに適した糸の刺し方の1つ.

アウト リビング【㊦out living】 ①屋外の生活. ②家屋などの戸外の部分.

アウトルック【outlook】 ①見晴らし. ②前途の見通し. ㊦パースペクティブ.

アウトロー【outlaw】 社会秩序からはみ出た者. 無法者.

アウフヘーベン【㊦Aufheben】 止揚. ヘーゲルが弁証法で用いた哲学用語.

アカウンタント【accountant】 ①会計係. ②会計士. 計理士.

アカウント【account】 ①計算(書). 勘定(書). ②得意先.

アカウント エグゼクティブ【account executive】 広告主と広告代理店との間を連絡担当する広告代理店の代表者. 略してAE.

アカデミー【academy】 専門学校. 学士院. 大学. 研究所.

アカデミシャン【academician】 学士院会員. 大学など高等教育機関に属している人.

アカデミズム(アカデミシズム)【academism, academicism】 ①伝統的学風. ②権威主義的態度.

アカデミック【academic】 ①純学問的. ②非实际的.

アカプルコ【Acapulco】 メキシコ南西部の海港. 行楽地.

アガペー【㊦agape】 神の自己犠牲による愛. 新約聖書のキリストの愛. 「奏合唱曲.

ア カペラ【㊦a capella(教会ふうに)】 ①無伴奏で. ②無伴

アキュムレーター【accumulator】 ①蓄電池・蓄圧器・水圧器の圧力を活動部分へ伝える装置. ②電子計算器の演算装置にある小型記憶装置.

アキュムレート【accumulate】 蓄積する. 財産をためる.

アキレス【④Achilleus】ギリシア神話の不死身の英雄。唯一の弱点であるかかとを射ぬかれて死んだ。㊦～臍。～のかかと。

アクア【⑦aqua】①水。㊦ウォーター。②「水」の意で複合語を作る。㊦～フィルター。～ポリス。

アクア プーラ【⑦aqua pura】蒸留水。

アクアチント【aquatint】食刻凹版法による銅版画法。

アクアプレーン【aquaplane】水上スキーの波乗り板。

アクアマリン【aquamarine】①藍玉。緑柱石。②藍緑色。

アクアラング【aqualung<ラaqua(水)+英lung(肺)】潜水するときを使う圧搾空気の入った水中呼吸用タンク。

アコースティクス【acoustics】①音響学。②音響効果。

アクサン【⑦accent】⇒アクセント。

アクシデント【accident】不慮の事故。災害。

アクション【action】①活動。②映画・演劇での立回り。活劇。㊦～スター。～ドラマ。③弦楽器の指盤と弦との間。㊦～が高い。

アクション ペインティング【action painting】第2次大戦後のニューヨークの前衛画家による抽象絵画運動。

アクション リサーチ【action research】実験心理学の集団に対する研究方法の1つ。

アクセサリー【accessory】装身具。付属品。

アクセス【access】連絡手段。

アクセス タイム【access time】電子計算機の記憶装置へデータを出し入れするのに要する時間。

アクセプタンス【acceptance(受領)】貿易手形引受け。またはその際の為替相場額。

アクセル【accelerator】自動車・飛行機などの加速装置。

アクセレレーション【acceleration】①加速。②心理学における知能などの発達加速現象。

アクセント【accent】①力点。②単語のうちの強く、または高く発音する部分。③服装・建築などデザインで強調され

アクター【actor】俳優。㊦アクトレス。[た点。

アクチニウム【actinium】ウラン鉱中に存在する放射性元素の1つ。記号 Ac。

アクチノウラニウム【actinouranium】ウラン 235。記号 AcU。原子燃料として重要な放射性元素。

アクチノマイシン【actinomycin】ぶどう球菌やがん細胞の発育を抑制する抗生物質。

アクチノメーター【actinometer】放射線の化学反応による照射線測定装置。

アクチュアリティ【actuality】①現実性、②能動性。

アクティビズム(**アクチビズム**)【activism】①心理学における行動主義、②第1次大戦後ニヒリズムに対してフランスにおこった文芸運動。

アクティブ(**アクチブ**)【active】①活動的な、積極的な、②文法上の能動態、**図**パッシブ。

アクティブ **パーティシパント**【active participant】積極的協力者、正式(直接)参加者、**図**オブザーバー。

アクト【act(行為)】演劇・歌劇の1幕。

アクトレス【actress】女優、**図**アクター。

アグノスチシズム【agnosticism】不可知論。

アグファカラー【Agfacolor】ドイツのアグファ社の天然色フィルム。

アクメ【⑦acmé(頂点)】絶頂(感)。

アクメイズム【⑩Akmeizm】帝政末期、象徴派に対しておこったロシアの文芸思潮で、個人主義と唯美主義を基調とする。

アグリーメント【agreement】①契約、協定、②一致。

アグリビジネス【agribusiness】経営・販売を含めた企業的新農業経営。

アクリライト【acrylite】アクリル樹脂を合成した建築用材。

アクリル酸【acrylic】合成樹脂の重要な原料である不飽和脂肪酸の1種。

アクリル繊維【acrylic】アクリロニトリルを主成分とする、しわになりにくい合成繊維。

アグルチニン【⑤Agglutinin】凝集作用を起こす血液中の凝集素。

アグレッシブ【aggressive】攻撃的な、攻勢の。

アグレマン【⑦agrément】大公使派遣のとき、前もって相手国から得る承認。

アグロゴロド【⑩agrogorod】農業協同化と生活水準向上のため1950年からソ連で行われた都市農場。

アクロス・ザ・ボード【across-the-board】全般的(な)、総花

的な。

アクロス・ザ・ボード タックス カット【across-the-board tax cut】全般的減税。

アクロッシュ・クール【⑦accroche-cœur】こめかみや額に小さくカールさせた巻毛。

アクロバチック ダンス【acrobatic dance】軽業的舞踊。

アクロバット【acrobat】①軽業。②曲芸師。

アクロポリス【④akropolis】古代ギリシアの都市国家の中心市街となった、城壁をめぐらした丘。

アクロマティック レンズ【achromatic lens】色消しレンズ。○アクロマート。

アグロメレーション【agglomeration】集積。集団。

アクロメガリー【acromegaly】脳下垂体前葉の分泌異常によって起こる先端肥大症。

アクロレイン【acrolein, ①Akrolein】脂肪、グリセリンを熱すると生じる刺激臭のある液体。

アコースチック(アクスチーク) テックス【acoustic texture】建築用吸音板。

アコーディオン ドア【accordion door】部屋の仕切りなどに使う折りたたみ式ドア。

アコーディオン プリーツ【accordion pleats】スカートのこまかいひだ。

アコード【accord】①一致、調和。②(協)和音。

アコモデイター【accommodator】(東西関係の)調停者。○モデレーター。トラブルシューター。

アコモデーション【accommodation】①宿泊設備。②調停。③融資。

アコンパニメント【accompaniment】①つけ合せ料理。②音楽の伴奏。 「ふ。

アサイド【aside】演劇の傍白。観客のみに語りかけるセリ

アサインメント【assignment】学習教材・宿題・作業の割

アザグアニン【azaguanine】制がん剤。 [当て。

アサシネーション【assassination】暗殺。

アジ ⇨ アジテーション。

アジア ドララー【Asian dollars】主にアジアの金融市場で運用される短期ドル資金。○ユーロ ドララー。

アシスタント【assistant】助手。○ヘルパー。